

2005吉野ヶ里歴史公園





建物等の復元整備について Restoration of Buildings

本公園は、特別史跡吉野ヶ里遺跡の保存及び活用を図るため、遺跡本体を正で復元して遺跡を保護し、その正に当時(弥生時代の暮れ頃)の景観などを復元する整備を行っています。遺跡等の復元整備にあたっては、吉野ヶ里遺跡の発掘調査資料だけでは正確な復元は不可能であったため、

① さまざまな時代～吉野ヶ里時代の遺跡からの出土資料
② 手紙の文書や関連する資料
③ 民謡(伝)集

などを参考に、考古学、古代建築学、民謡(伝)学、土佐大学等の専門家からなる委員会で検討していただき、当時の吉野ヶ里の様子を想定し復元を行っています。

したがって、本公園で復元している景観等は、復元点では当時のものに最も近い形で出来ていると考えていますが、この他にもいろいろな意見をお持ちの御来客がおられます。

今後の調査研究により、新たな発見や考え(知見)があれば修正も必要と考えています。

This park covers the entire remains of Yoshinogari, a special historic site to preserve and restore the original buildings of the period (late Yayoi Period). It was impossible to restore the buildings in a three-dimensional manner using only the excavation survey material. Thus the following materials were referred to and a committee of experts from the fields of archaeology, ancient architecture, ethno studies, and life history collaborated to make the best assumptions concerning daily life in that period and now the restoration of ancient Yoshinogari is underway. All excavated materials from sites all over Japan covering the periods of Japan through Asuka.

① Same studies of the folklore
The buildings being restored at this park are currently considered to be true to this period, however there are other researchers with varying opinions. No future adjustments to the restored sites may be necessary based on new discoveries (informed last) following further research and studies.

弥生時代と吉野ヶ里 The Yayoi Period and Yoshinogari

弥生時代とは、今から約2,500年前、およそ600年間続いた時代です。吉野ヶ里遺跡は、この弥生時代600年間の流れを追っていける全国唯一の遺跡です。現在復元しているのは、今から1,800年前頃の吉野ヶ里の姿です。みなさん、ゆっくり弥生の世界を楽しんで下さい。

The Yayoi period started 2,500 years ago and lasted for approximately 600 years. The Yoshinogari ruins are the only remains in the nation that allow us to trace the 600 year Yayoi period. The scenes of Yoshinogari of 1,800 years ago have been restored today. Please take your time and enjoy the Yayoi world.



弥生時代の田舎
Scenes of a Yayoi field



みなみないかく

南内郭

Minami Naikaku (South Inner Palace)

南内郭は吉野ヶ里の「国」の「大人」たちが暮らしながら、「国」の政治を執りおこなっていた場所と考えられています。要所に物見櫓があり、広場を中心に「王」や「大人」の竪穴住居や煮炊屋、集会の館があります。「大人」たちの中で最高の権力者が「王」と考えられています。

The southern enclosure of the Yoshinogari settlement is thought to be the place where the *Taijin* (the Yoshinogari ruling class) both lived and carried out their administrative duties. Guarded at strategic points by watchtowers, the houses of the *Ō* ('king') and *Taijin*, the kitchens that provide their meals, and the main assembly hall where meetings are held surround a central gathering place at the center of the enclosure. The *Ō* is thought to have been the most powerful of the *Taijin*.



現在地



※各地区内にあるそれぞれの建物などの役割は、推定にもとづいて説明しています。
※The purposes of individual buildings within the respective district are explained based on research.













主と支配層の集会の様子 Assembly of the King and the Ruling Class



主が、政治や祭り事の儀礼を行っています。
身分の高い人や各地の長が集まり、その年最
初に実った稲穂や供物を祖霊や神々に捧げ、
豊作を感謝します。主は、皆に暦を示し、穫
り入れの日の間近い事を告げます。すぐにも、
供物を皆で食する宴がはじまります。

The king is conducting rituals concerning politics and celebrations.
Then chiefs and upper-class individuals from different regions
gather to offer mature grains of rice harvested at the beginning of
the year and other offerings to the ancestors and gods to thank
them for the rich harvest. The king presents a calendar to inform
them that the harvest is approaching. Immediately after, a
banquette begins and everyone starts to consume the offerings.

















